|  |  |
| --- | --- |
| **DODATEK Č. 1 KE SMLOUVĚ O SPOLUPRÁCI** | **ADDENDUM NO. 1 TO THE COOPERATION AGREEMENT** |
| uzavřený mezi | concluded between |
| **Viatris CZ s.r.o.**  se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00 Praha 6  IČ: 03481778  zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. C 232034  zastoupena Janem Bláhou, jednatelem  (dále jen jako „**Dodavatel**“ na straně jedné) | **Viatris CZ s.r.o.**  with its registered office at Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00 Prague 6  ID no.: 03481778  registered in the Commercial Register administered by the Prague Municipal Court, file ref. C 232034  represented by Jan Bláha, Executive Director  (hereinafter referred to as “**Supplier**” of the one part) |
|  |  |
| **a**  1.  **Domažlická nemocnice, a.s.**  se sídlem Kozinova 292, Hořejší Předměstí, 344 01 Domažlice  IČ: 26361078  DIČ: CZ699005333  bank. spojení: 78-2803820247/0100, Komerční banka, a.s.  datová schránka: de9drb9  zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Plzni, sp. zn. B 1073  zastoupena Ing. Zdeněk Švanda, předseda představenstva a MUDr. Petr Hubáček, MBA, LL.M., místopředseda představenstva  2.  **Rokycanská nemocnice, a.s.**  se sídlem Voldušská 750, Nové Město, 337 01 Rokycany  IČ: 26360900  DIČ: CZ699005333  bank. spojení: 35-0060900297/0100, Komerční banka, a.s.  datová schránka: p3cf3jj  zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Plzni, sp. zn. B 1071  zastoupena Ing. Zdeněk Švanda, předseda představenstva a MUDr. Petr Hubáček, MBA, LL.M., místopředseda představenstva  3.  **Stodská nemocnice, a.s.**  se sídlem Hradecká 600, PSČ 333 01 Stod  IČ: 26361086  DIČ: CZ699005333  bank. spojení: 115-6659990257/0100, Komerční banka, a.s.  datová schránka: b3yggnn  zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Plzni, sp. zn. B 1072  zastoupena Ing. Zdeněk Švanda, předseda představenstva a MUDr. Petr Hubáček, MBA, LL.M., místopředseda představenstva  4.  **Klatovská nemocnice, a.s.**  se sídlem Plzeňská 929, Klatovy II, 339 01 Klatovy  IČ: 26360527  DIČ: CZ699005333  bank. spojení: 78-2797570287/0100, Komerční banka, a.s.  datová schránka: 7vcesc8  zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Plzni, sp. zn. B 1070  zastoupena Ing. Zdeněk Švanda, předseda představenstva a MUDr. Petr Hubáček, MBA, LL.M., místopředseda představenstva | **and**  1.  **Domažlická nemocnice, a.s.**  with its registered office Kozinova 292, Hořejší Předměstí, 344 01 Domažlice  Id. No.: 26361078  VAT No.: CZ699005333  bank details: 78-2803820247/0100, Komerční banka, a.s.  data mailbox ID: de9drb9  registered in the Commercial Register administered by the Regional Court in Plzeň, file ref. B 1073  represented by Ing. Zdeněk Švanda, Chairman of the Board and MUDr. Petr Hubáček, MBA, LL.M., Vice-Chairman of the Board  2.  **Rokycanská nemocnice, a.s.**  with its registered office Voldušská 750, Nové Město, 337 01 Rokycany  Id. No.: 26360900  VAT No.: CZ699005333  bank details: 35-0060900297/0100, Komerční banka, a.s.,  data mailbox ID: p3cf3jj  registered in the Commercial Register administered by the Regional Court in Plzeň, file ref. B 1071  represented by Ing. Zdeněk Švanda MBA, Chairman of the Board and MUDr. Petr Hubáček, MBA, LL.M., Vice-Chairman of the Board  3.  **Stodská nemocnice, a.s.**  with its registered office Hradecká 600, Post Code 333 01 Stod  Id. No.: 26361086  VAT No.: CZ699005333  bank details: 115-6659990257/0100, Komerční banka, a.s.  data mailbox ID: b3yggnn  registered in the Commercial Register administered by the Regional Court in Plzeň, file ref. B 1072  represented by Ing. Zdeněk Švanda, Chairman of the Board and MUDr. Petr Hubáček, MBA, LL.M., Vice-Chairman of the Board  4.  **Klatovská nemocnice, a.s.**  with its registered office Plzeňská 929, Klatovy II, 339 01 Klatovy  Id. No.: 26360527  VAT No.: CZ699005333  Bank details: 78-2797570287/0100, Komerční banka, a.s.  data mailbox ID: 7vcesc8  registered in the Commercial Register administered by the Regional Court in Plzeň, file ref. B 1070  represented by Ing. Zdeněk Švanda, Chairman of the Board and MUDr. Petr Hubáček, MBA, LL.M., Vice-Chairman of the Board |
| (dále jen jako „**Odběratelé**“ na straně druhé) | (hereinafter referred to as “**Customers**” of the other part) |
| **I.**  **Změna** | **I.**  **Amendment** |
| 1. Smluvní strany uzavřely dne 22.08.2022 smlouvu o spolupráci základě které se Dodavatel zavázal, v případě splnění stanovených podmínek, poskytnout sám nebo prostřednictvím distributora bonus za odběr určitých výrobků, (dále jen „**Smlouva**“). | 1. On 22.08.2022 the Parties concluded a cooperation agreement under which the Supplier agreed, where the stipulated terms are fulfilled, that either the Supplier itself or via a distributor shall provide the Customer with a bonus for buying certain products (hereinafter referred to as the “**Agreement**”). |
| 1. Některé smluvní podmínky byly sjednány v přílohách č. 1 a 2 Smlouvy. 2. Smluvní strany tímto nahrazují znění příloh č. 1 a 2 Smlouvy zněním, které je uvedeno v příloze č. 1 tohoto dodatku. | 1. Certain contractual conditions were agreed upon in Annexes No. 1 and 2 of the Agreement.   3. The Parties hereby replace the wording of Annexes No. 1 and 2 of the Agreement by the wording which is stated in Annexes No. 1. of this addendum. |
| **II.**  **Závěrečná ustanovení** | **II.**  **Final Provisions** |
| 1. Informace obsažené v Příloze č. 1 této smlouvy se považují za vzor a výpočet ve smyslu § 3 odst. 2 písm. b) zákona o registru smluv, na které se nevztahuje povinnost je uveřejnit v Registru. 2. Jiná ustanovení Smlouvy se nemění. | 1. The information contained in Annex 1 to this Agreement is considered a specimen and calculation as per Section 3(2)(b) of the Agreement Register Act, to which the publication obligation in the Registry does not apply. 2. Other provisions of the Agreement are not amended. |
| 1. Tento dodatek se řídí českým právem a je vyhotoven ve dvou stejnopisech v českém a anglickém jazyce, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má přednost česká verze. | 1. This addendum is governed by Czech law and has been drawn up in two identical copies in Czech and English language, whereas each Party receives one. In the case of any discrepancy between the language versions, the Czech version shall prevail. |
| 1. Smluvní strany se současně dohodly, že práva a povinnosti případně vzniklé z plnění a právních poměrů v rámci předmětu a rozsahu úpravy tohoto dodatku, k nimž došlo před nabytím účinnosti tohoto dodatku v době ode dne 01.10.2023 nahrazují závazkem vzniklým z tohoto dodatku. Plnění a právní poměry v rámci předmětu a rozsahu úpravy tohoto dodatku před účinností tohoto dodatku se tudíž považují za plnění a právní poměry podle tohoto dodatku a práva a povinnosti z nich vzniklé se řídí tímto dodatkem. | 1. The Parties have also agreed that the rights and obligations potentially arising from the performance and legal relations within the subject matter and scope of regulation hereof, which occurred before this Addendum came into legal force in the period from 01.10.2023 are replaced by the obligation established by this Addendum. The performance and legal obligations within the subject matter and scope of regulation hereof before the effective date hereof are thus considered to be performance and legal relations pursuant to this Addendum, and the rights and obligations arising from them are governed by this Addendum. |
| 1. Tento dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho uzavření poslední smluvní stranou, ledaže právní předpisy, zejména zákon o registru smluv, stanoví jinak. | 1. This addendum becomes valid and effective on the date it is entered into by the last Party unless provided otherwise by legislation, in particular by the Agreement Register Act. |
| 1. Smluvní strany prohlašují, že si dodatek před jeho podepsáním přečetly a že jeho obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy. | 1. The Parties to this addendum declare that they read through the addendum before signing it and that its content is consistent with their true, serious and free will, as evidenced by their signatures below. |
| **V Praze / *In Prague* dne / *dated***  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Viatris CZ s.r.o.**  Jan Bláha, jednatel / *Executive Director* | **V\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ dne / *dated***  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Domažlická nemocnice, a.s.**  Ing. Zdeněk Švanda, předseda představenstva / *Chairman of the Board*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Domažlická nemocnice, a.s.**  MUDr. Petr Hubáček, MBA, LL.M., místopředseda představenstva / *Vice-Chairman of the Board*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Rokycanská nemocnice, a.s.**  Ing. Zdeněk Švanda, předseda představenstva / *Chairman of the Board*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Rokycanská nemocnice, a.s.**  MUDr. Petr Hubáček, MBA, LL.M., místopředseda představenstva / *Vice-Chairman of the Board*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Stodská nemocnice, a.s.**  Ing. Zdeněk Švanda, předseda představenstva / *Chairman of the Board*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Stodská nemocnice, a.s.**  MUDr. Petr Hubáček, MBA, LL.M., místopředseda představenstva / *Vice-Chairman of the Board*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Klatovská nemocnice, a.s.**  Ing. Zdeněk Švanda, předseda představenstva / *Chairman of the Board*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Klatovská nemocnice, a.s.**  MUDr. Petr Hubáček, MBA, LL.M., místopředseda představenstva / *Vice-Chairman of the Board* |

**Příloha č. 1 - seznam Výrobků, Vzor a výpočet bonusu /**

**Annex 1 - Product List, Bonus Pattern and Calculation**